

АНДРЕЙ ЛИВАДИН

ИСПОВЕДАНИЕ ВЕРЫ

перевод с древнегреческого, вступительная статья
и примечания

Иоанн Георгиевич Приходько

ассистент кафедры филологии
Московской духовной академии
141300, Сергиев Посад,
Троице-Сергиева Лавра, Академия
ioann.prihodko@mail.ru

Для цитирования: Андрей Ливадин. Исповедание веры / перевод с древнегреческого, вступительная статья и примечания И. Г. Приходько // Метафраст. 2020. № 2 (4). С. 49–77. DOI: 10.31802/METAFRASST.2020.4.003

Аннотация

УДК 238-2

В статье даётся описание жизни и творчества византийского автора Андрея Ливадина, который жил в Трапезундской империи в XIV в. Особое внимание отводится биографии византийского автора, изложенной на основании труда греческого ученого О. Лампсидиса; описывается литературное наследие Ливадина с указанием изданий и общей характеристики его трудов; приводятся сведения о причине, времени, языке и содержании «Исповедании веры» Андрея Ливадина и дается комментированный перевод с древнегреческого языка данного произведения.

Ключевые слова: Андрей Ливадин, Трапезундская империя, О. Лампсидис, «Исповедание веры», Путеводительные записи, Трапезунд, Великие Комнины.

Введение

На территории Трапезундской империи жило небольшое число этнических греков, введу чего там отсутствовала та могучая сила греческого духа, которая существовала в других частях Византийской империи. Возможно, именно этот факт стал причиной того, что мы не видим большого количества письменных памятников и известных авторов на всём протяжении существования Трапезундской империи¹. От творчества разных авторов Трапезундской империи до нас дошло незначительное количество письменных памятников. При исследовании этих памятников возникает впечатление, что учёных мужей этой части греческого мира больше занимало усвоение накопленных знаний предыдущих поколений, нежели создание своих оригинальных сочинений. Многие авторы занимаются переводами персидских сочинений по математике, астрономии, арабских трактатов по медицине и фармакологии. До настоящего времени нам неизвестно о существовании ни одного трапезундского писателя в XIII в. В XIV в. выделяются только два автора: Стефан Сгуропул² и Андрей Ливадин. В XV в. авторов становится больше: ритор Иоанн Евгеник³, единственный историк Трапезунда Михаил Панарет⁴ и поэт, философ, богослов Георгий Амируци⁵.

- 1 Подробнее об истории Трапезундской империи см.: *Карпов С. П.* История Трапезундской империи. СПб., 2007.
- 2 От Стефана Сгуропула сохранилось лишь 300 стихотворных строк, которые являются редким примером анакреонтических стихотворений поздневизантийского периода (*Карпов С. П.* История Трапезундской империи. С. 461).
- 3 В XV в. Иоанн Евгеник, номофилак Трапезунда, составил ряд разнообразных произведений. Вот название некоторых его письменных памятников: «О познании истины, или о добродетели и преимуществе жизни во Христе», канон св. Евгению Трапезундскому, монодия на кончину Марии Комнины, «Надгробное слово самому себе» в 96 триметрах, похвальные и благодарственные стихотворения императору Иоанну XIII Палеологу, сочинение «Против Флорентийской унии». Более всего Иоанн преуспел в области жанра экфрасиса: ландшафтные экфрасисы – «Описание Трапезунда», «Описание острова Имброса», «Описание города Коринфа», «Описание деревни Петрины» в Спарте (см.: Там же. С. 465–466).
- 4 Михаил Панарет является автором «Хроники Трапезундской империи», охватывающей период с 1204 по 1426 г. (Там же. С. 15–17).
- 5 Георгий Амируци является автором нескольких философских произведений и одного богословского: «О событиях, происходивших на Флорентийском соборе». В своем «Письме к Виссариону» он излагает свою позицию противника сближения с латинянами. Также он оставил шесть поэтических произведений и четыре похвальных стихотворения султану Мехмеду II (Там же. С. 467–469). Георгий Амируци был последним известным писателем Трапезундской империи.

Андрей Ливадин, который является предметом нашего изучения, занимал значимые должности при Трапезундском императорском дворе и митрополии. Он стал самым значимым писателем Трапезундской империи XIV в., оставив после себя большое количество письменных памятников, из которых до наших дней дошло двенадцать. Греческий учёный О. Лампсидис провёл скрупулёзное исследование жизни и творчества трапезундского автора, по результатам которого он издал монографию⁶. Таким образом жизнь и произведения Андрея Ливадина хорошо в целом изучены в грекоязычной историографии, однако до сих пор нет ни одного русского перевода его сочинений.

Биография Андрея Ливадина

Самое большое произведение Андрея Ливадина «Путеводительные записи» (Περιήγησις) является единственным источником, повествующим о его жизни. Мы не имеем никаких сведений о нём ни в современных ему, ни более поздних византийских источниках. О. Лампсидис на основании исторических сведений, находящихся в «Путеводительных записях», предполагает, что Андрей Ливадин родился в первом пятнадцатилетии XIV в. в Константинополе⁷. Мать Ливадина, по имени Мария, отличалась большим благочестием. Когда в младенческом возрасте Андрей тяжело заболел, она принесла ребёнка в храм и дала обет посвятить его Богородице. После выздоровления сына мать исполнила своё обещание. Когда сама Мария смертельно заболела, её постригли в ангельский образ, после чего она и скончалась⁸.

Обучение Андрея Ливадина происходило обычным для того времени образом: до двенадцати лет он учился в школе, в которой ему преподавались предметы «греческого подготовительного обучения». Затем он оставляет эту школу и идёт, по его словам, к учителям, которые учат его жизни и чудесам Иисуса Христа⁹. Лампсидис предполагает, что эта школа была церковной, а возможно, даже патриаршей. Андрей пишет: «Там я, о мужи, под этим золотым и всегда охраняющим якорем (т. е. опорой) моих благих и добрых педагогов ходил на уроки, в места, где

6 *Λαμπσίδης* Ο. Ἀνδρέου Λιβადηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Ἀθήνα, 1975. (Πηγαὶ τῆς ἱστορίας τῶν Ἑλλήνων τοῦ Πόντου; т. 1).

7 *Ibid.* Σ. 267.

8 *Ibid.* Σ. 267–268.

9 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris // Op. cit.* Σ. 42:31–34.

предавались размышлению, в то же время и на всенощные бдения, на ночные пения и чтения. Там часто бывали святые мужи, аскеты и совершители жертвоприношения. Меня пеленал, нянчил и учил божественному великий тайноводитель и мудрейший архиерей»¹⁰. Лампсидис делает предположение, что этим «великим тайноводителем и мудрейшим архиереем» мог быть тогдашний Константинопольский Патриарх¹¹.

Андрей был глубоко верующим человеком. Вера оказала большое влияние на его жизнь и творчество, она являлась основой его характера и руководила всей его жизнью. Ливадин рос в благочестивой семье и получил образование в церковной среде. Верой, которую он приобрел в такой атмосфере, он жил и руководствовался в своей общественной деятельности¹². В «Путеводительных записях» Андрей откровенно повествует о своих сокровенных мыслях и описывает различные душевные переживания. Он твёрдо верит и упоает на Бога, и в каждом трудном обстоятельстве, болезни или в опасной ситуации посредством молитвы прибегает к Нему¹³; он полагает, что Бог не может и не должен его оставить¹⁴.

В церковной школе Андрей учится недолго. В 1328 г. по указу византийских императоров¹⁵ создается посольство к мамлюкскому султану Насир ад-Дину Мухаммаду. Андрей Ливадин, после того как он был избран из числа других кандидатов, занимает в этом посольстве место второго секретаря (прототавулярия). Он сообщает, что ему было всего 12 лет, когда посольство отправилось в Египет¹⁶. Точная дата отправления посольства неизвестна. Лампсидис на основании сведений, которые представлены в «Путеводительных записях», предполагает, что оно началось не ранее 1320 г. и не позже 1328 г.¹⁷ 1 декабря

10 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris* // Op. cit. Σ. 42:34 – 43:2.

11 *Λαμψίδης Ὁ Ἀνδρέου Λιβადηνοῦ βίος καὶ ἔργα*. Σ. 264. В то время правили следующие патриархи: Нифонт I (1310–1314), Иоанн XIII Глика (1315–1319), Герасим I, (1320–1321), Исаяя (1323–1332).

12 *Ibid.* Σ. 259.

13 Почти все «Путеводительные записи» состоят из молитв, произнесенных Ливадином в трудных обстоятельствах путешествия и обращённых ко Христу, Богородице или святым (св. Иоанну Крестителю, вмч. Георгию Победоносцу, свв. Евгению, Феодору, свт. Николаю). Помощь в каждом трудном обстоятельстве, по словам писателя, приходила вовремя и была для него спасительна. Бог помогал ему и когда он заболел, и когда он находился в других тяжелых и, казалось бы, безвыходных ситуациях (*Ibid.* Σ. 263).

14 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris* // Op. cit. Σ. 52:15–26, 77:23 – 79:17.

15 Андроника II Палеолога и его внука и соправителя Андроника III Палеолога.

16 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris* // Op. cit. Σ. 45:16–17.

17 *Λαμψίδης Ὁ Ἀνδρέου Λιβადηνοῦ βίος καὶ ἔργα*. Σ. 206–219.

посольство прибывает в Александрию, оттуда через некоторое время оно отправляется на кораблях султана вверх по Нилу, а затем на лошадях в столицу Египта Каир¹⁸. После окончания своей миссии члены посольства попросили у султана разрешение посетить Иерусалим и его окрестности. Султан дал своё разрешение, и посольство по суше отправилось в Святую Землю. В Иерусалиме паломники присутствовали на Божественной литургии в храме Воскресения Христова и были с любовью приняты Иерусалимским патриархом. Возвратившись обратно в Египет, члены посольства в конце апреля отправились на египетском государственном корабле в Константинополь. На пятый день плавания ночью на Эгейском море разразилась сильная буря с ливнем, путникам грозило кораблекрушение. Однако корабль был спасён заступничеством Пресвятой Богородицы, которая явилась горячо молившемуся и вошедшему в исступление Андрею Ливадину. Море утихло, и путешествующие благополучно вернулись вновь в Александрию. После четырехмесячного пребывания в этом городе, египетский корабль в конце августа благополучно доставил посольство в Константинополь¹⁹.

Вернувшись домой после девятимесячного отсутствия, Андрей Ливадин узнаёт, что его мать заболела и умерла во время его отсутствия. Брат предлагает ему остаться жить в родном доме, и он, несмотря на отсутствие такого желания, всё же принимает предложение брата²⁰. По прошествии некоторого времени (как предполагает Лампсидис после 1321 и до 1335 г.), Ливадин посылается императорским указом на остров Тенедос в качестве налогового чиновника. Удачно исполнив порученное дело, он возвращается в Константинополь и остается жить в столице²¹. Лампсидис предполагает, что в это время Андрей изучал риторику²². Время было беспокойное, в Константинополе то и дело вспыхивали гражданские войны, которые стали причиной многих страданий для Ливадина. Не желая рассказывать об этом в «Путеводительных записях», он лишь замечает: «А о прочем я пожелал бы умолчать, поскольку не могу перечислить все случившиеся здесь со мной величайшие и многочисленные несчастья»²³.

18 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris // Op. cit. Σ. 46:1–12.*

19 *Ibid. // Op. cit. Σ. 50:17–55:17.*

20 *Ibid. // Op. cit. Σ. 56:11–17.*

21 *Λαμπσίδης Ὁ Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 273.*

22 *Ibid. Σ. 265.*

23 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris // Op. cit. Σ. 58:6–11.*

По мнению Лампсидиса, с одной стороны, опасная обстановка в Константинополе, а с другой, дружба, которая ещё с детских лет связывала Андрея Ливадина с трапезундским василевсом Василием I (1332–1340), а также желание изучать астрономию привели Андрея к решению отправиться в Трапезунд в 1335 или 1336 г.²⁴

Ливадин садится на корабль и в мае прибывает в порт Трапезунда Дафни. Путешественника встретили с большим почтением, в особенности местный клир и Трапезундский митрополит Григорий Хиониад²⁵. В скором времени у Андрея завязываются дружественные отношения с высокопоставленными лицами Трапезунда. Несмотря на это, он просит разрешения отпустить его обратно в Константинополь, но его желание не осуществляется. В конце концов Ливадин остаётся жить в Трапезунде и привыкает к новой обстановке в окружении друзей, которые оказывают ему почтение и уважают высокого положения при императорском дворе. Василий I даёт Андрею звание табулария²⁶, а митрополит Григорий — звание хартофилакса²⁷.

6 апреля 1340 г. трапезундский император Василий внезапно умирает. На престол восходит его первая жена Ирина Палеолог (1340–1341). Дочь имп. Алексея II Великого Комнина (1297–1330) Анна прибывает в фему Великая Лазия и устраивает восстание против Ирины. 17 июля 1341 г. Ирина захватывает царскую власть. Во время этого восстания

24 *Λαμπσιδης* Ὁ Ἀνδρέου Λιβιδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 273–274.

25 *Andreas Libadenus*. *Descriptio itineris* // *Op. cit.* Σ. 60:34–61:1. За время пребывания Андрея Ливадин в Трапезунде на городской кафедре поочередно сменяли друг друга три митрополита: Григорий (1333–1339), Акакий (1339–1351) и Нифонт (1351–1364). Примечательно, что о митрополите Григории не имеется никаких сведений, кроме тех, которые представляет Андрей Ливадин *Andreas Libadenus*. *Descriptio itineris* // *Op. cit.* Σ. 61). Митрополит Нифонт был награжден Вселенским Патриархом титулом протосинкелла, что видно и в заглавии «Исповедания веры» Ливадина. Протосинкелл (от греч. πρῶτος — «первый» и σύνκελλος — «сокелейник») — церковная должность, учрежденная Халкидонским Собором (451 г.). Первоначально протосинкелл был клириком, жившим в одной келье с епископом и являвшимся ближайшим его помощником. Впоследствии эта должность превратилась лишь в почётный титул. В Константинопольской Церкви существовала должность великого протосинкелла, которую занимал ближайший помощник Вселенского Патриарха по управлению его епархией (см.: *Χρύσανθος* [Φιλιππίδης], *μητρ.* Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντας // *Ἀρχεῖον Πόντου*. 1933. Τ. 4–5. Σ. 247. *Στεφανίδης* Β. Κ. *Συμβολαὶ εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν καὶ τὸ ἐκκλησιαστικὸν δίκαιον*. Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1921. Σ. 13–14, 65–69).

26 Член коллегии юристов.

27 Хранитель церковных документов. *Andreas Libadenus*. *Descriptio itineris* // *Op. cit.* Σ. 62:30 — 63:1.

у Андрея Ливадина конфискуют его имущество, поскольку он был на стороне Анны. Тогда у Ливадина было только одно желание — вернуться к себе на родину в Константинополь. Он получает на это разрешение и отплывает из Трапезунда в Крым и ждёт там наступления весны, поскольку период навигации прекратился. Неожиданно для Ливадина из Трапезунда приплывают корабли Комнинов, и его вновь схватывают и насильно отправляют обратно²⁸.

Дальнейшее пребывание Ливадина в Трапезунде было то тревожным, то спокойным — в зависимости от того, кто приходил к власти. Андрей поддерживал дружеские отношения с влиятельным военачальником Никитой Схоларием и всегда находился на его стороне. Когда Схоларий терял политическое влияние, Ливадин также терпел притеснения. В ноябре 1345 г. Никита Схоларий был схвачен императором Михаилом Великим Комниным (1344–1349) и посажен в тюрьму. Ливадина в очередной раз начинают всячески притеснять и вновь конфискуют имущество²⁹. Через некоторое время отношение имп. Михаила к Андрею меняется, и его перестают преследовать. Однако за один год до прибытия в Трапезунд имп. Алексея III (1349–1390) Михаил перестаёт благосклонно относиться к Ливадину — у него в третий раз отнимают имущество³⁰.

22 декабря 1349 г. в Трапезунд прибывает Алексей III Великий Комнин, его провозглашают императором, а Михаила низлагают и насильно постригают в монахи. Главным инициатором приезда Алексея III в Трапезунд был Никита Схоларий³¹. Андрею Ливадину возвращают звание табулария, и у него складываются добрые и дружеские отношения с Алексеем III³².

Через несколько лет Никита Схоларий устраивает заговор против Алексея III. Среди участников заговора оказывается и Андрей Ливадин. Вместе с другими заговорщиками он отправляется из Трапезунда в город Керасунт, по приглашению местного митрополита Кирилла. Однако после прибытия туда, несмотря на почтительное отношение к нему клира и находившихся в городе друзей, он вновь пожелал возвратиться в Трапезунд, чем вызвал недовольство заговорщиков. Имп. Алексей III отправляет в Керасунт послов с посланием, в котором вызывает всех

28 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris // Op. cit. Σ. 67:35 – 68:14.*

29 *Ibid. // Op. cit. Σ. 68:32–36.*

30 *Ibid. // Op. cit. Σ. 69:1–2.*

31 *Λαμπρῖδης Ὁ Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 193.*

32 *Andreas Libadenus. Descriptio itineris // Op. cit. Σ. 72:10–12.*

заговорщиков в Трапезунд. Они, опасаясь за свою жизнь, не решаются вернуться, что вызывает у императора большой гнев. Алексей направляет в Керасунт войска, часть из которых на кораблях осаждают город с моря, а другая часть тайно подходит к городу с суши. Поскольку у заговорщиков не было возможности сдерживать осаду города, они перебрались в акрополь. Вместе с ними уходит и Андрей Ливадин. Всем заговорщикам повелевается покинуть Керасунт, а Ливадину, наоборот, было приказано оставаться на месте. Андрей, тем не менее, решает покинуть город, переодевшись в воина. Ему приходится в тяжелом воинском обмундировании спускаться с крутого обрыва и идти по дороге, которая контролировалась императорскими и наёмными войсками. Несмотря на все трудности и опасности, он садится на корабль и отплывает в крепость Кенхреон.

В конце сентября 1355 г. заговорщики решают заключить мир с Алексеем III. Тот соглашается на перемирие, и в октябре 1355 г. заговорщики прибывают в Трапезунд, встречаются с Алексеем и заключают с ним договор. Таким образом, восстание Николая Схолария, участником, которого был и Андрей Ливадин, завершается³³.

О дальнейшей жизни Андрея ничего не известно. В его последующих сочинениях какие-либо автобиографические сведения отсутствуют. Вернулся ли он после 1355 г. в Константинополь, или остался в Трапезунде — на этот вопрос нельзя дать определённого ответа. Известно лишь, что в 1361 г. он находился в Трапезунде под покровительством Алексея III и занимал должность придворного ритора. Дата смерти Андрея также неизвестна. После 1361 г. он, по-видимому, не написал ни одного сочинения. Лампсидис предполагает, что примерно около этого времени Ливадин скончался³⁴.

Открытым остается вопрос, имел ли Андрей Ливадин священнический сан. Поскольку он сам свидетельствует о своём хорошем образовании, учитывая тот факт, что митрополиты Трапезунда оказывали Ливадину большое почтение, а также то, что он занимал должность ритора на официальных церковных мероприятиях, предположение о принадлежности Андрея к клиру представляется весьма вероятным. Лампсидис считает, что «Молитве во время голода» есть пассаж, который могут косвенно свидетельствовать в пользу этого предположения. Вот слова данной молитвы: «Владыка, Господи и Боже Вседержителю...

33 *Λαμπσιδης* Ο. Ανδρέου Λιβαδηνού βίος και έργα. Σ. 197–199.

34 *Ibid.* Σ. 280.

Услыши молебный и умилоствивляющий глас мой днесь, Твоего смиренного и непотребнейшего раба, со трепетом и страхом предстоящего пред Твоей неудержимой славой, и просящего неизреченных и благоутробных щедрот Твоего человеколюбия, и умилоствивляющего со дерзновением Твое к нам неизреченное благоутробие за народ и паству Твою, ихже стяжал Еси честною Твоею Кровию Твоего Единородного Отрока. Услышь её, преклоняясь их жалостным и молебным гласам, милостив, милостив человеколюбно быв к нам, грешным и непотребным рабам Твоим»³⁵.

Такого рода молитвы обычно читают священники. Лампсидис задаётся вопросом, читал ли эту молитву сам Ливадин, или она была только написана им, для того чтобы её прочел клирик. Исследователь полагает, что, вероятнее всего, молитву читал сам автор, будучи священником³⁶. Ливадин иногда во время молитвы приходил в глубокое умиление и в состояние исступления. Когда он рассказывает об этих своих состояниях, то не называет их каким-нибудь конкретным словом, а просто описывает их. Лампсидис полагает, что он поступает так, скорее всего, опасаясь обвинения в прелести, а, возможно, и по причине смирения³⁷.

Издания сочинений Андрея Ливадина

В Государственной библиотеке Баварии в Мюнхене хранится кодекс Monac. gr. 525 (XIV в.), автограф самого Андрея Ливадина. В 1874 г. греческий историк М. Параникас впервые издал по этой рукописи самое большое произведение нашего автора «Описательную историю восхождения Андрея» (Περιηγητικῆς ἱστορίας ἀναβάσεως Ἀνδρέου) и дал ему название «Путеводительные записи» (Περιήγησις)³⁸.

В 1911 г. Н. Банеску издал³⁹ по тому же кодексу остальные произведения Андрея Ливадина (за исключением «Крестобогородичных

35 *Andreas Libadenus. Precatio* // Op. cit. Σ. 97:5–26.

36 *Λαμφίδης Ὁ. Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα*. Σ. 261–262.

37 *Ibid.* Σ. 263.

38 *Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ Περιήγησις*. Νῦν τὸ πρῶτον ἐκ χειρογράφου τῆς ἐν Μονάχῳ βασιλικῆς βιβλιοθήκης / ἔκδ. Μ. Παρανάκας; δαπάναις Γ. Συμβουλίδου ἰατροῦ, Τραπεζοῦντιοῦ; ἀδεία τοῦ ὑπουργείου τῆς Δημοσίας ἐκπαιδεύσεως. Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1874.

39 *Banesco N. Quelques morceaux inédits d' Andreas Libadenus* // Βυζαντις. 1911–1912. Τ. 2. Ρ. 358–395.

стихир» и эпиграммы под названием «Стихи к судье»). В этом же году Ш. ван де Ворст опубликовал вторую часть произведения «Похвала св. Фоке»⁴⁰. Первая часть этого же произведения была критически издана М. Колонной в 1959 г.⁴¹.

Во флорентийской рукописи Florent. Med.-Laur. 89 sup. 85 (XV в.)⁴² под именем Андрея Ливадина сохранилась эпиграмма «Стихи к судье». Впервые она была издана составителем каталога рукописей этой библиотеки А. М. Бандини⁴³. Позднее её переиздали М. Параникас⁴⁴, Н. Веис⁴⁵ и О. Лампсидис⁴⁶.

В 1975 г. О. Лампсидис издал все произведения Андрея Ливадина, собранные вместе⁴⁷. Одно из них, а именно «Крестобогородичные стихиры», было издано впервые.

Кодекс Андрея Ливадина

В автографе Андрея Ливадина — Monac. gr. 525 — содержатся как его собственные сочинения, так и тексты других авторов. На fol. 177 помещён список произведений, включённых в кодекс, однако сам переписчик признаёт, что список был составлен «рассеянной рукой», неточно:

- 40 *Vorst Ch., van de.* Saint Phocas // *Analecta bollandiana.* 1911. Vol. 30. P. 252–295 (здесь 272–279).
- 41 *Colonna M. E.* Sull'Encomio di Andrea Libadeno per San Focas marire e taumaturgo // *Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata.* 1959. Vol. 13. P. 147–154.
- 42 Другие кодексы, содержащие сочинения Андрея Ливадина, помимо Monac. gr. 525 и Florent. Med.-Laur. 89 sup. 85, науке пока не известны.
- 43 *Bandini A. M.* *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Laurentianae.* Florentiae, 1770. P. 417.
- 44 *Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ* Περιήγησις. Σ. δ'–ε'.
- 45 *Βέης Ν.* Ἀρμενοπουλικά ἀνάλεκτα // Τόμος Κωνσταντίου Ἀρμενοπούλου ἐπὶ τῇ Ἐξακοσιετηρίδι τῆς Ἐξαβίβλου αὐτοῦ (1345–1945), ἐκδιδόμενος ὑπὸ τῆς Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν (τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης). Θεσσαλονίκη, 1952. (Ἐπιστημονικὴ ἐπετηρίδα Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν). Σ. 366.
- 46 *Λαμπιδῆς Ὁ.* Ἀνδρέας Λιβαδινάναριος λόγιος δημιουργηθεὶς ἐκ παραναγώσεως // *Festschrift Deutsche Schule Athen, Dörpfeld-Gymnasium feierliche Einweihung des Schulneubaues* / hrsg. J. Zeidler. Athen, 1969. S. 65–66.
- 47 *Λαμπιδῆς Ὁ.* Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Ἀθήνα, 1975. (Πηγὰὶ τῆς ἱστορίας τῶν Ἑλλήνων τοῦ Πόντου; τ. 1).

«Жизнь Эзопа и басни⁴⁸; алфавит; другой алфавит в общем обзоре⁴⁹; другие назидательные басни; повествование об Ихнилате⁵⁰ и Синтипе⁵¹; повествование о моей жизни⁵²; песнопение крестное, радостное⁵³; краткое изложение православного учения, написание которого меня сподвигнули некоторые люди⁵⁴; ямбические стихи к Приснодеве⁵⁵; другие стихи святому Евгению; другие ямбические стихи на всечестное Рождество пречистой Богородицы⁵⁶; похвала святому священномученику Фоке⁵⁷; послание⁵⁸; стихи на Благовещение⁵⁹; отрывок из «Европы» Мосха⁶⁰; монодия Льва⁶¹; часть из произведения Дионисия географа⁶²; предостерегающее (послание)⁶³ и притчи⁶⁴.

- 48 «Басни» Эзопа (fol. 21–29).
- 49 Выдержки о лекарственных растениях в алфавитном порядке из сочинения «О лекарственных веществах» Педания Диоскорида (I в.) – fol. 174–175.
- 50 Сборник басен «Калила и Димна» (fol. 36–67), переведённый с арабского Симеоном Сифом (XI в.), известный в греческой и славянской традиции как «Стефанит и Ихнилат».
- 51 «Книга о Синдибаде» (греческое название: «Книга Синтипа»; fol. 29–34) – сборник нравоучительных историй, обрамлённый рассказом о Синдибаде (не путать с Синдбадом-мореходом!), наставнике царевича, который своей мудростью спасает воспитанника от смертельной опасности. «Книга» была переведена с сирийского в XI в. Михаилом Андреопулом.
- 52 «Путеводительные записи» (fol. 67–95).
- 53 «Крестобогородичные стихиры» (fol. 95rv).
- 54 «Исповедание веры» (fol. 96–100).
- 55 «Стихи на Успение Богородицы» (ВНГ 1049x; fol. 100r–v).
- 56 «Ямбы на Рождество Богородицы» (ВНГ 1049v; fol. 101–102).
- 57 «Похвала сщмч. Фоке» (ВНГ 1537b; fol. 104–112). Имеется в виду сщмч. Фока, еп. Синопский (II в., память 22 сентября).
- 58 «Послания к Герасиму монаху» (fol. 112–113, 115–116).
- 59 «Ямбы на Благовещние Богородицы» (ВНГ 1049w; fol. 113–114).
- 60 Фрагмент из стихотворения «Европа» древнегреческого поэта-буколика Мосха Сиракузского (II в. до Р.Х.) – fol. 116–117.
- 61 «Монодии на смерть Георгия Палеолога» Льва Мегиста (fol. 117–118v, 118v–122).
- 62 Фрагмент комментария свт. Евсафия Фессалоникийского (XII в.) к «Путеводительным записям» Дионисия Периегета (II по Р.Х.) – fol. 123–154.
- 63 «Гороскоп на 6844 г. от сотворения мира [1336–1337 г. от Р.Х.]» (fol. 155–171v).
- 64 *Λαμψίδης* Ὁ Ἀνδρέου Λιβιδῆνῳ βίος καὶ ἔργα. Σ. 21. Андрей забыл упомянуть о других сочинениях, содержащихся в кодексе: «Жизни Эзопа» (fol. 1–21), фрагменте из медицинского трактата Диокла Каристского (IV в. до Р.Х.) (fol. 34–36), выдержках о подагре из сочинений Галена (fol. 172–174), а также свою молитву по случаю голода, болезни и засухи (fol. 102–104).

В 1812 г. И. Хардт сделал описание мюнхенского кодекса и таким образом представил сведения о его содержании⁶⁵. Спустя сто лет С. Лаброс провёл частичное сравнение произведений из списка, составленного Андреем Ливадином, с описанием кодекса, сделанным И. Хардтом, и внёс некоторые дополнения к этому описанию⁶⁶. О. Лампсидис исследовал сравнение, произведённое С. Лабросом, и сделал вывод, что одно из произведений Ливадина утеряно — «Стихи св. Евгению»⁶⁷.

Сочинения Андрея Ливадина

Андрей Ливадин является автором 13 произведений, из которых одно не сохранилось, — это «Стихи св. Евгению» (Στίχοι εἰς ἄγιον Εὐγένιον). Таким образом, в настоящее время известно 12 его сочинений:

- 1) «Описательная история восхождения Андрея» (Περιηγητικῆς ἱστορίας ἀναβάσεως Ἀνδρέου), которая в изданиях обычно именуется «Путеводительными записями» (Περιήγησις), — составлена вскоре после 1355 г.⁶⁸;
- 2) «Исповедание веры» (Ὁμολογία πίστεως) — 6 августа 1361 г.⁶⁹;
- 3) «Молитва во время голода» (Εὐχὴ ἐπὶ λιμῶ) — 1341 г.⁷⁰;
- 4) «Послание к иеромонаху Герасиму» (первое) (Ἐπιστολὴ πρὸς ἱερομόναχον Γεράσιμον [1]) — после 1337 и до 1341 г.⁷¹;
- 5) «Послание к иеромонаху Герасиму» (второе) (Ἐπιστολὴ πρὸς ἱερομόναχον Γεράσιμον [2]) — вскоре после 1341 г.⁷²;
- 6) «Стихи на Успение Богородицы» (Στίχοι εἰς τὴν μετάστασιν τῆς Παρθένου; BHG 1049x) — 1361 г.⁷³;

65 *Hardt I. Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae regiae bavaricae. Vol. 5. Monachii, 1812. P. 299–316.*

66 *Λάμπρου Σ. Τραπεζουντιακὸν ὠροσοκόπιον // Νέος Ἑλληνομνήμων. 1912. Τ. 13. Σ. 34–37.*

67 *Λαμπσίδης Ὁ. Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 23. Имеется в виду мч. Евгений Трапезундский (IV в., память 21 января).*

68 *Изд.: Λαμπσίδης Ὁ. Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 39–87.*

69 *Изд.: Ibid. Σ. 88–96.*

70 *Изд.: Ibid. Σ. 97–100.*

71 *Изд.: Ibid. Σ. 101–102.*

72 *Изд.: Ibid. Σ. 103–104. Письма адресованы другу Ливадина, иеромонаху Герасиму в г. Керасунте. Автор жалуется на постигшие его бедствия и, опасаясь репрессий, опускает подробности происходящего, обещая раскрыть их только при личной встрече.*

73 *Изд.: Ibid. Σ. 105–108.*

- 7) «Ямбы на Рождество Богородицы» (Ἰαμβοὶ εἰς γενέθλια Θεομήτορος; ВHG 1049v) — 8 сентября 1361 г.⁷⁴;
- 8) «Ямбы на Благовещение Богородицы» (Ἰαμβοὶ εἰς θεῖον εὐαγγέλισμον ἀγγελῆς Θεοτόκου; ВHG 1049w) — 1342 г.⁷⁵;
- 9) «Похвала священномученику Фоке» (Εὐκώμιον εἰς Ἱερομάρτυρα Φωκᾶν; ВHG 1537b) — октябрь 1361 г.⁷⁶;
- 10) «Названия месяцев» (Τὰ τῶν μηνῶν ὀνόματα) — вскоре после 1355 г.⁷⁷;
- 11) «Крестобогородичные стихиры» (Στιχηρὰ σταυροθεοτοκία) — после 1337 г.⁷⁸;
- 12) «Стихи к судье» (Εἰς κριτήν, στίχοι Ἀνδρέου χαρτοφύλακος τοῦ Λιβαδηνοῦ) — до 1336 г.⁷⁹

Рукопись Monac. gr. 525 содержит также «Гороскоп на 6844 г. от сотворения мира [1336–1337 г. от Р. Х.]», который обычно приписывают Андрею Ливадину⁸⁰. В настоящее время, однако, доказано, что он был составлен Мануилом Трапезундским (XIV в.), священником и астрономом, учителем другого известного византийского астронома Георгия Хризококкиса⁸¹.

Большинство произведений Андрея Ливадина являются риторическими. В своих сочинениях — как прозаических («Путеводительные записи», «Исповедание веры», «Похвала свщмч. Фоке», «Молитва во время голода»), так и в поэтических («Крестобогородичные стихиры», «Ямбы на Благовещение Богородицы», «Стихи на Успение Богородицы», «Ямбы на Рождество Богородицы») — Ливадин применяет различные риторические тропы: метафору, описание, аллитерацию, неологизмы и др. О. Лампсидис отмечает обилие в сочинениях Ливадин аллюзий на труды античных писателей и прямых цитат из них, включая поговорки

74 Изд.: *Λαμπσίδης* Ὁ. Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 109–112.

75 Изд.: *Ibid.* Σ. 113–116.

76 Изд.: *Ibid.* Σ. 117–128.

77 Изд.: *Ibid.* Σ. 129.

78 Изд.: *Ibid.* Σ. 255–258.

79 Изд.: *Ibid.* Σ. 130.

80 *Boll F.* *Catalogus codicum astrologorum graecorum.* Vol. 7: *Codices Germanici.* Bruxelles, 1908. P. 153–160.

81 См.: *Duhoux-Tihon A.* *Les tables astronomiques persanes à Constantinople dans la première moitié du XVIe siècle // Byzantion.* 1987. Vol. 57. P. 471–487 (здесь 478); *Mercier R.* *An Almanac for Trebizond for the Year 1336.* Louvain-la-Neuve, 1994. (*Corpus des astronomes byzantins; vol. 7.*)

и притчи⁸². Это вполне естественно, если учесть, что византийцы, в процессе школьного обучения упражнялись в составлении «экфразисов» (описаний) и часто украшали свои произведения риторическими фигурами. В «Путеводительных записях», Андрей Ливадин приводит описания мест, городов, событий и различных душевных состояний. Он сам на полях этого произведения, рядом с основным текстом делал краткие пометки, указывающие на то, что он описывает. Например: «Описание реки Нил и её красот»; «Описание путешествия»; «Описание морской бури»; «Описание исступления»; «Описание Аминса»; «Описание Платан»⁸³; «Описание Трапезунда и его красот» и т. д.⁸⁴.

Главными источниками произведений Андрея Ливадиа являются Ветхий и Новый Завет; творения Святых Отцов (в особенности «Слова свт. Григория Богослова»⁸⁵, а также сочинения античных авторов: эпические поэмы Гомера, стихотворения Пиндара, трагедии Еврипида, «Путеводные заметки» Дионисия Периегита и комментариев к ним свт. Евстафия Фессалоникийского. В его сочинениях много фраз и слов, которые использовались в древнегреческой и византийской письменности в переносном смысле и в виде поговорок⁸⁶. В «Путеводительных записях» Андрей перефразирует текст синаксарного жития св. мч. Феодора⁸⁷, а также приводит молитву, которая похожа на одну из молитв, находящихся в чинопоследовании Таинства Елеосвящения⁸⁸.

«Исповедание веры»

«Исповедание веры» было написано Андреем Ливадином в связи с тем, что в Трапезунде его кто-то обвинял в неправоверии. По этой причине, вероятно, священноначалие или власти, с целью отражения всех обвинений против него, просят, чтобы он ответил на предлагаемые ими вопросы, касающиеся догматов православной веры. «Исповедание веры» было произнесено самим Андреем перед «царями

82 *Λαμψίδης* Ὁ Ἀνδρέου Λιβადινοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 152–153.

83 Город Платаны, недалеко от Трапезунда (совр. Акчаабад).

84 *Λαμψίδης* Ὁ Ἀνδρέου Λιβადινοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 153–154.

85 *Ibid.* Σ. 260. В свои произведения Ливадин вставляет целые отрывки из Псалтири и других книг Ветхого Завета, а также часто читает «Слова» свт. Григория Богослова и богослужбные тексты.

86 *Ibid.* Σ. 144–152.

87 Мч. Феодор Гавра († 1091 г.), особо почитаемый в Трапезунде (пам. 2 октября).

88 *Ibid.* Σ. 260.

в виду император Алексей III, его супруга Феодора Кантакузина и мать Ирина. Весьма вероятно, что под «царями» Андрей подразумевает и сыновей Алексея III — Андроника (род. в 1355 г.) и Василия (род. в 1358 г.)⁹⁴.

Во вступлении (с. 88:12 — 89:22), обращаясь к высокому собранию, Андрей Ливадин говорит, что нужно верить и стойко держаться Предания, дошедшего до нас от апостолов, пастырей и учителей Церкви, и никогда не следовать противному учению. Проявляя своё смирение, он указывает причины, по которым ему следовало бы вообще ничего не говорить и добавляет, что на заданные вопросы он ответит кратко, поскольку его обвинители считают непозволительным для него говорить о вере.

В первой части (с. 88:23 — 92:29) автор излагает православную христологию на основании «Изложения православной веры» прп. Иоанна Дамаскина, некоторых «Слов» свт. Григория Богослова, а также учения других святых отцов и Священного Писания. Андрей порицает еретические учения Евтиха, Нестория и Диоскора, также говорит о даровании человеческой природе после всеобщего воскресения нетления, благодаря делу спасения человеческого рода, совершённом Господом Иисусом Христом.

Во второй части (с. 92:30 — 94:31) Ливадин отвечает на заданный ему вопрос — какое достоинство и предназначение имеет девственное тело Пресвятой Богородицы. Он не даёт прямого ответа, поясняя, что вопрос касается того, что превосходит наш разум. Пересказывая отрывок из 44-го Слова свт. Григория Богослова о том, что первый свет — это Бог, второй — Ангелы, а третий — солнце, Ливадин добавляет, что четвёртый свет — это Пресвятая Богородица. Далее автор говорит, что Господь превознёс Пресвятую Деву над всем видимым и невидимым творением и всеми светами, кроме первого света — Бога. Ярким моментом этой части является именование Пресвятой Богородицы не в собственном смысле *богом* без прибавления «по благодати», после чего Андрей Ливадин доказывает допустимость такого именованья, ссылаясь на Священное Писание и отрывки из 45-го Слова свт. Григория Богослова. На основании слов Андрея Ливадина в его «Исповедании веры»: «Что же я этим сказал новое, за что обвиняют мое благочестие?» можно заключить, что в действительности суть претензий относительно православности взглядов к трапезундскому ученому мужу состояла в том, что он называл Божию Матерь *богом* без прибавления «по

94 *Λαμψίδης Ὁ. Ἀνδρέου Λιβადηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Σ. 222.*

благодати». Такое наименование Божией Матери Андреем Ливадиным вызвало сомнение у некоторых высокопоставленных государственных и церковных лиц в правильности его взглядов на догматы и вероучение Церкви. Это и стало причиной того, что Ливадина обязали публично представить свое исповедание веры.

В заключении (с. 94:32 — 96:11) автор говорит о той помощи, которую Пресвятая Богородица дарует простым людям, царям, христианскому государству и молит Её быть Защитницей императоров Трапезундского царства.

Настоящий перевод сделан с издания О. Лампсидиса: *Λαμπσίδης Ὁ Ἀνδρέου Λιβადινοῦ βίος καὶ ἔργα*. Ἀθήνα: Ἐπιτροπὴ Ποντιακῶν Μελετῶν, 1975. (Πηγαὶ τῆς ἱστορίας τῶν Ἑλλήνων τοῦ Πόντου; т. 1). Σ. 88–96.

Андрей Ливадин

Исповедание веры смиренного хартофилакса Андрея Ливадина, кратко изложенное в одном сочинении, в ответ на заданный мне вопрос, когда председательствовали мои святые самовластные правители и цари Великие Комнины и участвовали в заседании с ними святейший мой владыка протосинкелл⁹⁵ и ипертим Трапезунда Кир Нифонт вместе со всесвященнейшим митрополитом Неокесарии и ипертимом⁹⁶ с боголюбивейшими епископами и славным народным собранием в присносияющий и всесветлый день празднества Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, когда Он на горе Фавор просиял перед Своими избранными учениками превыше солнца.

{Изложение в кратком виде учения православия в ответ на вопрос, который был мне задан}⁹⁷.

Нам подобало, о святое собрание и священные слушатели — поскольку уже давно пришла истина и воссиял незаходимый свет, и всем концам земли под солнцем ясно проповедано невечернее Солнце глазами божественных святых пророков, богопроповедных Апостолов,

95 См.: Прим. 25.

96 Титул ипертима (первоначально имевший светский характер) носил Михаил Пселл. При Комнинах этот титул давался главным образом духовным лицам (см.: *Beck H. G. Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*. München, 1959. S. 68).

97 Пометка автора, сделанная на полях в кодексе Monac. gr. 525.

пастырей и учителей, которые громче и благозвучнее труб разъяснили и засвидетельствовали сие великое благочестия таинство — довериться молчанию и стойко держаться проповеданного как истинного подтвержденного и принятого посредством благочестивых дел Предания, и на нем, как на камне, устойчивом, несотрясаемом, и нерасторжимом, воздвигать дом веры, который никогда не принимает колебания или потрясения или смятения, согласно изречению благого Спасителя, хотя бы даже хотели налечь и напереть на него тьмочисленные ливни и наводнения (ср.: Мф. 7, 24–25; 16, 18; Лк. 6, 47–48). Так подобало нам, питомцам святого благочестия и наставленным учением святых пастырей и учителей, и тех великих апостольских труб, водимых и звучащих Духом Божиим, ясно наученным священнозвучию, никогда не следовать какому-нибудь другому, обретшемуся кроме этого или внутри, или вовне призыванию, помимо того, что перешло к нам в Предании, даже если скажет кто, что это ниспослано ангелом с неба (ср. Гал. 1, 8), кем бы таковой ни был. Существует пытливое стремление, которое хочет прикоснуться к неприкосновенному, не оставаясь в своих пределах и полагая, что следует представлять в воображении излишнее, а именно исследовать с величайшей настойчивостью какие-нибудь простые вещи и составлять другие, чего не следует делать. Теперь же и нам, смиренным, собравшимся предложить свое мнение в ответ на вопрос, [нам], конечно, не обладающим достаточными силами для этого (отчасти же и из-за указанной прежде причины молчания, и поскольку также вопрос не соответствует нашему благочестивому намерению), следовало бы молчать и довольствоваться апостольскими, назидательными проповедями, а вместе и наставлениями, чтобы не преткнуться обоими ногами о что-нибудь, как о камень соблазна, или не удариться о что-нибудь, как бы о подводный камень, из того, что просто в слове, но великого в умозрении, и не оказаться потопленными вместе с кораблём. А поскольку они⁹⁸ говорят, что по изложенным причинам нам это⁹⁹ непозволительно, скажем в ответ на вопрос какое-нибудь краткое слово, призывая Того, Кто выше всякого слова, — пресущественного Бога — быть помощником, подателем и управителем слова.

{**Начало**}. Исповедуем, что одна Ипостась из трёх преестественных Ипостасей единой преестественной и нераздельной природы — [Ипостась] Бога Слова воплотилась во всякой истине от пречистой и всенепорочной Девы Марии совершенно преестественно, невыразимо,

98 Обвинители.

99 Излагать православное учение.

бессеменно, несоединенно¹⁰⁰ и поистине же превыше всякого созерцающего и мыслящего ума, и восприняла плоть, всецело природу человечества, а не её часть. Он стал совершенным человеком, как воистину и по всей природе Божества Он есть Бог, воплотившийся и именуемый совершенным. Ни Его плоть не перестала существовать по причине того, что была воспринята в Божество, ни Божество не изменилось из-за того, что приняло навсегда человечество, и не стало так, что воплощённое Слово оказалось и начало называться одной природой, как думает Евтих, воистину несчастнейший¹⁰¹, и злоименный Диоскор, злые и пустые мыслители. Но всех тех, кто всецело умаляют две природы воплотившегося Бога Слова, находящиеся неслитно и непреложно в одной Ипостаси Его Божества, — я говорю не в двух ипостасях Божества и человечества, как полагает Несторий, достойный смеха, а вместе и безумный, который дерзнул ужасно разделять одного Христа (о его суетность!) на двух сынов и два лица, — а именно этого злейшего Нестория и Диоскора, два совершенно противоположных зла, вместе с теми, кто находится с ними в согласии, — [всех их] мы предаём вечной анафеме с неугасимым огнём на вечное мучение.

Мы же, как те, кто действительно живёт благочестиво, и кто следует апостольским и отеческим учениям, чтим и исповедуем, что обе совершенные сущности и природы воплощённого Бога Слова в одной Ипостаси Его Божества, будучи некоторым образом различаемы, совершенно невыразимо соединились непреложно и неслитно, согласно Его неисчислимым таинственным [судам], ведь природой Божества Слова освятилась природа всего человечества, как говорит Кирилл, великий в божественном Афанасий, златой Иоанн вместе и Василий — всей вселенной богоглаголивые учителя¹⁰². При этом обе сущности и природы Самого воплотившегося Слова никогда не сливаются в одну сложную [природу и сущность], это и нечестиво, и безбожно.

Но мы исповедуем, что [Бог Слово] имеет вместе с двумя природами и сущностями, также две воли и действия, так что вместе с природой Божества Он имеет преестественное действие и волю и творит

100 ὑπερφύως, ὑπεραρρήτως, ὑπερασπόρως, ὑπερασυνδύατος. Несоединенно — без плотского соития.

101 Игра слов: Евтих (т. е. «счастливейший») — «несчастнейший».

102 Ср.: *Cyrillus Alexandrinus. Commentarii in Joannem // Sancti patris nostri Cyrilli archiepiscopi Alexandrini in D. Joannis evangelium / ed. P. E. Pusey. Oxford, 1872. Vol. 2. P. 723:26–27; Idem. Solutiones // Op. cit. Vol. 3. P. 556:5–8; Athanasius Alexandrinus. De incarnatione Verbi 11, 1 // SC. 199. P. 302, 304; Joannes Chrysostomus. In illud: Exiit edictum [spuria] // PG. 50. Col. 800:47–48; Basilius Caesariensis. Contra Sabellianos et Arium et Anomoeos 6 // PG. 31. Col. 613B:9–C:5.*

удивительные вещи: слепым отверзает очи, хромых исправляет, мертвых воскрешает; а вместе с природой плоти Он стремится делать всё относящееся к плоти, кроме, конечно, греха, и просто вынужден подчиниться всем нуждам тела: голоду, жажде, сну, и потребности в отдыхе. Итак, мы утверждаем, что эту освященную соединением с Божеством плоть Бог Слово воспринял от Девы, одушевлённую и разумную, но подверженную тлению и страданиям, поскольку она единосущна нам¹⁰³, кроме греха, страдая подобным нам образом без всякой лести (ср. 1 Петр. 2, 22), и в устах его лесь не обретена, и греха не познал {Исаия} понесший наши грехи (Ис. 53, 9), — как говорит Исаия и издревле предвозвестил прочий священнейший собор всех пророков. При этом всё, что в чем-либо испытывает нужду, подвержено тлению. Если то, что испытывает нужду, подвержено тлению, непременно тогда и смертно, как, значит, тленно и смертно по природе тело Христа до страдания и воскресения. Мы ясно научены, что, после того, как Он испытал нужду, говорится, что Он был предан, схвачен, связан, осмеян, подвергнут избивению, повешен на Кресте, пронзён гвоздями, прободан копьём, вкусил смерть, был умерщвлён и погребён. Не так, что природа Божества пострадала — да не будет! Но природа тела испытывала [страдание], как железо, при приближении к огню, оказываясь всецело огнём, рассекается сущность железа, но страдает только одно железо по природе, а природа огня остается неделимой, не ощущая совокупность воздействия¹⁰⁴. И когда солнце падает на ствол дерева, который напрямую освещается лучом и оказывается под солнцем, если кто-то усечёт его, растение непременно подвергнется усечению, а солнечный луч останется совсем неусечённым и неизменным¹⁰⁵.

103 Ср.: *Joannes Damascenus*. De natura composita // PG. 95. Col. 116B:9; *Idem*. Expositio fidei 59, 123–126 // PTS. 12. S. 148–149; *Idem*. Oratio in Sabbatum sanctum 15, 2–5 // PTS. 29. S. 128; *Joannes Grammaticus*. Adversus Aphthartodocetas 4–5, 10–12 // CCSG. 1. P. 69–71.

104 См.: *Joannes Damascenus*. Expositio fidei 59, 106–110 // PTS. 12. S. 148. Ср.: *Neophytus Inclusus*. De terrae motu 47–50 // *Αγίου Νεοφύτου τοῦ Ἐγκλείστου Συγγράμματα*. Т. 3 / ἔκδ. Ν. Παπατριανταφύλλου-Θεοδωρίδη, Θ. Γιάγκου. Πάφος: Ἱερά Βασιλική καὶ Σταυροπηγιακὴ Μονὴ Ἀγίου Νεοφύτου, 1999. Σ. 329.

105 Ср.: *Joannes Chrysostomus*. Epistula ad Caesarium [spuria] (versio 3) 1, 17–24 // Αἱ εἰς τὸν Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον ἐσφαλμένως ἀποδιδόμεναι ἐπιστολαί / ἔκδ Π. Γ. Νικολόπουλος. Ἐν Αθήναις, 1973. Σ. 518; *Anastasio Sinaita*. Capita VI adversus monotheletas 9, 1 // CCSG. 12. P. 138; *Joannes Damascenus* Expositio fidei 70, 11–14 // PTS. 12. S. 169; *Michael Psellus*. De omnifaria doctrina 4, 44–46 // *Michael Psellus*. De omnifaria doctrina / ed. G. Westerink. Nijmegen, 1948. P. 18, 35–36).

Этими примерами, как возможно, я передаю последовательность событий, следуя по стопам богоглаголивых [учителей]. Ибо поэтому и на землю ради нас, для нас, за нас пришёл Спаситель, чтобы, через тленную [плоть], которая стала уже нетленной благодаря страданию и воскресению, и через победу над противоборцем сделать нетленной всю смертную [человеческую] природу и к Себе призвать, — как считают святые учителя и мудрейший Иоанн {*Дамаскин*}, из Дамаска, который так воспевает и учит. Ибо наша плоть, воспринятая Творцом перед страданием, не была нетленной. После страдания и воскресения она сделалась недоступной тлению {*Богослов*}, дабы обновить смертных, которые стенают. И как говорит великий в богословии Григорий: «Если будут дивиться, говоря, как в лицедейственном представлении у Исаии: *Кто сей пришедый от Едома* и от земных и отчего у Бескровного и Бестелесного *червлены ризы*, как у виноделателя, истоптавшего полное точило (см. Ис. 63, 1–3), — ты укажи на лепоту одежды пострадавшего тела, украшенного страданием и просветлённого Божеством, которое всего любезнее и прекраснее»¹⁰⁶. Итак, смотри: тленное, страстное, и смертное через вольные страдания, через Его воскресение из мертвых перешло к нетлению, бесстрастию, и вечности (ср. 1 Кор. 15, 51–55). Через Его воскресение из мертвых, изменилось неким образом, говорит к Воспринявшему воспринятое, согласно домостроительству о нашем спасении Христа Бога нашего, как яснейшим образом после страдания и воскресения это описывает {*Богослов*}, точно так же, как в другом месте говорит сей учитель Павел, другой апостол и ученик Христов, ревностный в божественном (ср. 1 Фесс. 4, 16; Кол. 1, 14–16).

Верь, что Сын Божий, предвечное Слово, родившийся от Отца вневременно и бестелесно, в последние дни стал ради тебя Сыном человеческим, произойдя от Девы Марии, неизреченно и нескверно (ибо ничего нет скверного, где Бог и Тот, через Кого спасение). Он же — совершенный человек и Бог бесстрастный по Божеству, подверженный страданию через воспринятое, настолько человек ради тебя, насколько ты стал благодаря Ему богом. Он за наши грехи был ведён на смерть, и был распят и погребён, для того вкусил смерть, и, воскресши тридневным, вознесся на небеса, чтобы тебя, долу лежащего, с собой возвести. Он вновь придёт во Своем славном пришествии судить живых и мертвых, уже не [ничто] плотское, но не бестелесный, с логосами

106 *Gregorius Nazianzenus. Oratio 45 (In sanctum Pascha) 25 // PG. 36. Col. 657C:2–9. Рус. пер.: Григорий Богослов, свт. Творения. Т. 1. М., 2007. С. 572.*

богovidного тела, Ему известными, чтобы Он был замечен теми, кто пронзил Его, и остался Богом вне плотности.

Итак, поэтому после вольного страдания, погребения и воскресения, мы научены, что плоть Господа стала нетленной и недоступной какому-либо тлению. Мы исповедуем, что она всегда бесстрастна и бессмертна, не смешана ни с каким тлением и вечно остаётся вместе с Богом Словом, чтобы воссоздать благодатью тленных и смертных, и навечно сотворить их новыми вместо ветхих. Как прежде святыми было постигнуто, так и я чисто поклоняюсь и исповедую плоть Бога Слова, и я твёрдо уверовал [в неё], через которую я избавлен от тления и смерти, и снова, судимый страшно, предстану перед ней, и, я уверен, облекусь в нетление, хотя я и больше всех подлежу осуждению. И поэтому с этим прекрасным исповеданием, утверждённым и святым, я желал бы жить — как и все истинно благочестивые вместе со мной — и умереть.

Поскольку мне был задан вопрос, чтобы я сказал нечто о достоинстве девственной плоти пренепорочной и пречистой Матери Господа, то есть, каково её предназначение, я желал бы и касательно этого, как и в первый раз, отослать к молчанию, так как это превосходит не только наш ум, но и даже [ум] самих вышних, божественных, небесных, и находящихся выше всего видимого творения сил. Поскольку Она несчётное число раз неисчислимо находится выше и превосходит всё видимое и невидимое творение. Так как я с дерзновением недавно сказал о первом, и ко второму, конечно, приступлю, призывая быть подательницей моего слова Саму Матерь моего Слова и Бога, Деву и честнейшую всего творения.

Бог действительно есть Свет непередаваемый, и вечный, и нетварный, всех просвещающий и созидающий, безначальный, нескончаемый, присносиятельный, трисиятельный и всё содержащий, Которым всё было сотворено: видимое и умопостигаемое, небесное, земное и преисподнее. А свет второй, который был сотворён Им из несущих, — служители первой светлости, воинства невестественных, небесных, бессмертных сил, получившие в удел от первого Света по благодати благость и бессмертие. Третий свет, основанный Им, есть солнце, распределяющийся одновременно на луну и звёзды¹⁰⁷. Четвёртый же свет есть человек, с древних времён призванный — Дева Мария, которая по природе всецело является четвёртым [светом].

107 Ср.: *Gregorius Nazianzenus. Oratio 44 (In novam Dominicam) 3, 4 // PG. 36. Col. 609B–612A:3.*

Когда же по отеческому благоволению Слово Божие и пресущественный Бог был зачат через Божественный глас ангела и нашествие всесвятаго Духа во всепречистом и приснодевственном Её чреве, и воплотился, и родился от Неё, став ради нас, за нас, человеком и сыном, единосущным Матери, неизреченно, нетленно и нескверно, как знает только один воплощённый Бог Слово, Отцу единосущный и совечный, который не отвергнул то, чем Он был, и то, чем Он не был, принял, превыше всего видимого и невидимого творения, Престолов, Херувимов и Серафимов и подобающе почтил Её достоинством как самую близкую к Богу из всех служебных сил, чтобы всё небесное воинство поклонялось Ей, ставшей Владычицей всего творения как видимого, так и невидимого. Она равна в благодати, как я полагаю, и Своему Сыну и Богу по вечному преизрядному бытию предпоставленно и превознесенно, царствуя над всеми творениями. Им Она превознесена даже над всеми светами, кроме одного несравнимого и первого нетварного Света. И Дева выше ума и разума стала Матерью Света, родивши по плоти Свет, Слово Божие и Бога. Потому [Она именуется] Владычицей, и Всецарицей, и Всевидящей, и Благодетельницей, и Милостивой, и Спасительницей, да и всем прочим, что мы приписываем Христу и Её Сыну по природе. Она унаследовала имя Девы и Матери, которое больше всякого имени (ср. Флп. 2, 9). Поэтому и Богородица не просто, но по праву всеми благочестивыми людьми почитается и именуется и Ей с истинным благоговением непорочно приносится нами, по долгу, почтение и служение. Всякий день, когда мы Ей молимся, Она, как истинная наша благодетельница, всегда нескончаемо дарует нам милости; и становится для нас, гонимых и мучимых, человеколюбивая, стеною, пристанищем и оплотом; а для угнетаемых тиранией, в качестве спасительного выкупа и избавления, Она, Спасительница, всегда Саму Себя приносит в дар, некая неизреченная, неодолимая, и непобедимая сила как Владычица, Которая всегда сострадательно нас защищает, сострадательная, состраданием относительно того, что она решит также исполнить. Она есть и именуется Благой и Всеблагой, Святой и Пресвятой, Всевидящей, Всецарицей и Спасением всего творения. Вследствие чего Благоподательница благоподательно стала именоваться и богом (говоря в несобственном смысле) после рождения по природе Сущего Бога, Всемилосердная, хотя бы и противились некоторые этому имени и не принимают это наименование, лишённое добавления.

Что же я этим сказал новое, за что обвиняют мое благочестие? Ибо если обычный человек, возвышаемый посредством добродетельного

образа жизни, называется в Священном Писании богом, как мыслит пророк и богоотец, который ясно {*Давид*} так говорит: *Бог Богов, Господь возглаголал* (Пс. 49, 1), и: *Бог стал в сонме богов* (Пс. 81, 1), и: *Я сказал: вы — боги, и сыны Всевышнего — все вы* (Пс. 81, 6). И у многих других святых ты смог бы найти, что это принято. Чтобы нам увидеть яснее {*Богослов*}, послушай другого гремящего в богословии гласа, который учит об этом явственней трубы: «...чтобы постигаемым привлекать к Себе ясно, что к божественному¹⁰⁸ (ибо совершенно непостижимое безнадежно и недоступно), а непостижимым — приводить в удивление, чрез удивление — возбуждать большее желание и через желание — очищать, а через очищение — соделывать богоподобными и, когда соделаемся такими, уже беседовать как с присными (да дерзнет слово изречь нечто смелое) — беседовать Богу, вступившему в единение с богами и познанному ими...»¹⁰⁹.

И в другом месте он¹¹⁰ говорит: «...живое существо, здесь предуготовляемое и преселяемое в иной мир, (и что составляет конец тайны) чрез стремление к Богу достигающее обожения»¹¹¹. Ты видишь во всём божественном Писании человека, возвышаемого посредством добродетели, что он ясно называется богом? Если же обычный человек обожается направленностью к Богу, то есть приближением к Нему посредством добродетели, и обретается по имени богом, как Та, которая и в созерцании, и в деянии несравнимо превзошла все добродетели, как никто из всех тварей, — так что и Сам Бог, совершенство добродетелей и краса необычайная, возлюбил красоту этой добродетели, и другого места более чистого и более святого, кроме Нее, не нашёл, дабы поселиться телесно в Ней — не [только] Девой и Матерью, но в несобственном смысле и богом, как воплотившая Бога, не могла бы именоваться нами? Но я никогда не прекращу обожествлять, и чтить Её превосходство над всяким понятием чувственным и умопостигаемым, до тех пор, пока дух во мне дышит. Ибо, не имея сил воздать подобающее благодарение, я почитаю с усердным произволением, и возвеличиваю, и поклоняюсь, и проповедую Её великую милость, безмолвно принося почитание и поклонение.

108 Разрядкой — слова автора.

109 *Gregorius Nazianzenus. Oratio 45 (In sanctum Pascha) 3 // PG. 36. Col. 628A:3–9; Idem. Oratio 38 (In Theophania) 7 // PG. 36. Col. 317C:5–12.*

110 Свт. Григорий Богослов.

111 Ср.: *Gregorius Nazianzenus. Oratio 45 (In sanctum Pascha) 6 // PG. 36. Col. 629C.* Рус. пер.: *Григорий Богослов, свт. Творения. Т. 1. М., 2007. С. 562.*

Итак, с Её помощью мы, смертные, благополучно живём и движемся, и, будучи горными жителями, всегда сохраняемся от соблазнов. С Её помощью царствуют цари, ограждаются силой Её всеоружия и стойко одолевают противников. С Её помощью возвеличатся скипетры благочестивых царей и утверждается. Откуда же у царей ромеев непобедимое господство над варварами, если не от помощи Самой Девы, воистину Защитницы и Богоматери? Откуда нашими снисходительными, благими и великодушными царями недавно достигнута такая победа¹¹² ад варварами и персами, дикими тиранами, которые долго потрясали нас весьма сильным копьём и длиннейшим обоюдоострым мечом, облечённые в шлем, при железном щите и во всеоружии тщеты. Прежде мы, ромеи, были в унижении из-за наших грехов и неведомых судов Божиих, теперь они терпят поражение, сражённые сильной рукой Бога Вседержителя, разве не с помощью Божией Матери, которая всегда является поборницей благочестивых царей и христианского государства? Поэтому они и пали. Отчего раньше не видели этого те, которые прежде были почти неукротимы и непобедимы, а ныне лижут прах, — я сказал бы согласно с Божественным Писанием (ср. Пс. 71, 9). С Её помощью, в воистину великой Поборницы, и город¹¹³ Её раньше был спасён и спасается, и для тех, кто находятся вокруг него, он оказывается всё ещё неприступным. Пастыри и учителя обрели благое пастырство и обожение, и удостоились наслаждения нетленной жизни. Государство христиан благоденствует и увеличивается. Да хранишь Ты всегда с усердием моих господ и самодержцев по наследству, о Всецарица всякой твари, поклоняемая и почитаемая всякой тварью, с Единородным Твоим Сыном, Творцом и Богом всяческих. Ибо Ты держала Его, породив плотски, на девических руках, ты Богоматерь прежде носила [во чреве], предвечного младенца, возжелавшего родиться. Ты и теперь находишься с Ним, после того как перешла к Нему, по Его благоволению, созерцая мысленными очами пресущественного Бога, насколько достойно созерцать и быть созерцаемым. Ты сотворяешь милостивым Благоуветливого к согрешающим слугам Твоей славы. Тебя, как немятежное пристанище спасения, всегда будем молить, благодатью и великолепием, и даром пречистых и святых Твоих молитв к Богу, Которого Ты, находившегося в Тебе Господа, родила от плоти Своей, ныне и впредь в бесконечные веки. Аминь.

112 Над турками, напавшими на Трапезунд в июле 1361 г.

113 Трапезунд.

Источники

- Anastasius Sinaita*. Capita VI adversus monotheletas // *Anastasioi Sinaitae Sermones duo in constitutionem hominis secundum imaginem Dei necnon opuscula adversus Monotheletas* / ed. K.-H. Uthemann. Turnhout: Brepols, 1985. (CCSG; vol. 12). P. 99–102, 105–113, 115–123, 125–134, 137–142, 145–157.
- Ανδρέου Λιβαδηνού* Περιήγησις. Νῦν τὸ πρῶτον ἐκ χειρογράφου τῆς ἐν Μονάχῳ βασιλικῆς βιβλιοθήκης / ἔκδ. Μ. Παρανίκας; δαπάναις Γ. Συμβουλίδου ἱατροῦ, Τραπεζουντίου; ἀδεία τοῦ ὑπουργείου τῆς Δημοσίας ἐκπαιδεύσεως. Ἐν Κωνσταντινουπόλει: Τύποις Βουτυρὰ καὶ Σ/α, 1874.
- Athanasius Alexandrinus*. De incarnatione Verbi // *Athanase d'Alexandrie*. Sur l'incarnation du Verbe / éd. C. Kannengiesser. Paris: Cerf, 1973. (SC; vol. 199). P. 258–468.
- Bandini A. M.* Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Laurentianae. Florentiae: Praesidibus Adnventibus, 1770. P. 417.
- Banescu N.* Quelques morceaux inédits d'Andreas Libadenus // Βυζαντίς. 1911–1912. Τ. 2. P. 358–395.
- Basilii Caesariensis*. Contra Sabellianos et Arium et Anomoeos // PG. T. 31. Col. 600–617.
- Boll F.* Catalogus codicum astrologorum graecorum. Vol. 7: Codices Germanici. Bruxelles: Lamertin, 1908. P. 153–160.
- Colonna M. E.* Sull'Encomio di Andrea Libadeno per San Focas marire e taumatourgo // Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata. 1959. Vol. 13. P. 147–154.
- Cyrillus Alexandrinus*. Commentarii in Joannem // *Sancti patris nostri Cyrilli archiepiscopi Alexandrini* in D. Joannis evangelium / ed. P. E. Pusey. Oxford: Clarendon Press, 1872. Vol. 1. P. 1–728. Vol. 2. P. 1–737. Vol. 3. P. 1–171.
- Cyrillus Alexandrinus*. Solutiones // *Sancti patris nostri Cyrilli archiepiscopi Alexandrini* in D. Joannis evangelium / ed. P. E. Pusey. Oxford: Clarendon Press, 1872. Vol. 3. P. 549–566.
- Gregorius Nazianzenus*. Oratio 38 (In Theophania) // PG. T. 36. Col. 312–333.
- Gregorius Nazianzenus*. Oratio 44 (In novam Dominicam) // PG. T. 36. Col. 608–621.
- Gregorius Nazianzenus*. Oratio 45 (In sanctum Pascha) // PG. T. 36. Col. 624–664.
- Hardt I.* Catalogus codicum manuscriptorum graecorum Bibliothecae regiae bavaricae. Vol. 5. Monachii: Typis J. E. Seidel, 1812. P. 299–316.
- Ioannes Chrysostomus*. Epistula ad Caesarium [spuria] // Αἱ εἰς τὸν Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον ἐσφαλμένως ἀποδιδόμεναι ἐπιστολαί / ἔκδ Π. Γ. Νικολόπουλος. Ἐν Αθήναις: Τυπ. Γ. Κ. Τσιβεριώτου, 1973. Σ. 513–518.
- Ioannes Chrysostomus*. In illud: Exiit edictum [spuria] // PG. T. 50. Col. 795–800.
- Ioannes Damascenus*. De natura composita // PG. T. 95. Col. 112–125.
- Ioannes Damascenus*. Expositio fidei // Die Schriften des Johannes von Damaskos. Bd. 2 / hrsg. P. B. Kotter. Berlin: W. de Gruyter, 1973. (PTS; Bd. 12). S. 3–239.
- Ioannes Damascenus*. Oratio in Sabbatum sanctum // Die Schriften des Johannes von Damaskos. Bd. 5 / hrsg. P. B. Kotter. Berlin: W. de Gruyter, 1988. (PTS; Bd. 29). S. 121–146.

- Joannes Grammaticus. Adversus Aphthartodocetas // Iohannis Caesariensis presbyteri et grammatici opera quae supersunt / ed. M. Richard. Turnhout: Brepols, 1977. (CCSG; vol. 1). P. 69–78.*
- Λάμπρου Σ.* Τραπεζουντιακὸν ὄροσοσκόπιον // Νέος Ἑλληνομῆμων. 1912. Τ. 13. Σ. 34–37.
- Λαμψίδης Ὁ.* Ἀνδρέας Λιβαδινάναριος λόγιος δημιουργηθεὶς ἐκ παραναγώσεως // Festschrift Deutsche Schule Athen, Dörpfeld-Gymnasium feierliche Einweihung des Schulneubaues / hrsg. J. Zeidler. Athen: Deutsche Schule, 1969. S. 65–66.
- Λαμψίδης Ὁ.* Ἀνδρέου Λιβαδηνοῦ βίος καὶ ἔργα. Ἀθήνα: Ἐπιτροπὴ Ποντιακῶν Μελετῶν, 1975. (Πηγὰὶ τῆς ἱστορίας τῶν Ἑλλήνων τοῦ Πόντου; τ. 1).
- Michael Psellus. De omnifaria doctrina // Michael Psellus. De omnifaria doctrina / ed. G. Westerink. Nijmegen: Centrale Drukkerij N.V., 1948. P. 17–108.*
- Neophytus Inclusus. De terrae motu // Ἅγιον Νεοφύτου τοῦ Ἐγκλείστου Συγγράμματα. Τ. 3 / ἔκδ. Ν. Παπατριανταφύλλου-Θεοδωρίδη, Θ. Γιάγκου. Πάφος: Ἱερὰ Βασιλικὴ καὶ Σταυροπηγιακὴ Μονὴ Ἁγίου Νεοφύτου, 1999. Σ. 327–334.*
- Τόμος Κωνσταντίου Ἀρμενοπούλου ἐπὶ τῇ Ἐξακοσιετηρίδι τῆς Ἐξαβίβλου αὐτοῦ (1345–1945), ἐκδιδόμενος ὑπὸ τῆς Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν (τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης). Θεσσαλονίκη: Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 1952. (Ἐπιστημονικὴ ἑπετηρίδα Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν).
- Vorst Ch., van de. Saint Phocas // Analecta bollandiana. 1911. Vol. 30. P. 252–295.*
- Григорий Богослов, свт.* Творения. Т. 1. М.: Сибирская благовозвонница, 2007.
- Никита Стифат, прп.* Исповедание веры / перевод и примечание иером. Дионисия (Шлёнова) // БВ. 2004. № 4. С. 91–105.

Литература

- Карпов С. П.* История Трапезундской империи. СПб.: Алетея, 2007.
- Beck H. G.* Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1959.
- Dihoux-Tihon A.* Les tables astronomiques persanes à Constantinople dans la première moitié du XIV^e siècle // Byzantion. 1987. Vol. 57. P. 471–487.
- Mercier R.* An Almanac for Trebizond for the Year 1336. Louvain-la-Neuve: Academia, 1994. (Corpus des astronomes byzantins; vol. 7).
- Στεφανίδης Β. Κ.* Συμβολαὶ εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία καὶ τὸ ἐκκλησιαστικὸ δίκαιον. Ἐν Κωνσταντινουπόλει: Τύποις Ἀριστοβούλου, Αναστασιάδου καὶ Σ/α, 1921.
- Χρύσανθος [Φιλιππίδης], μητρ.* Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντας // Ἀρχεῖον Πόντου. 1933. Τ. 4–5. Σ. 1–10.

Andrew Libadenos «Confession of Faith»

Translation from Ancient Greek, Introduction and Notes

Ioann G. Prikhodko

Lecturer at the Department of Philology at the Moscow Theological Academy
Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad 141300, Russia
ioann.prikhodko@mail.ru

For citation: “Andrew Libadenos. “Confession of Faith”. Translation from Ancient Greek, Introduction and Notes by Ioann G. Prikhodko. *Metaphrast*, № 2 (4), 2020, pp. 49–77 (in Russian). DOI: 10.31802/METAFAST.2020.4.003

Abstract. The article describes the life and work of Andrew Libadenos, the Byzantine author who lived in the Trebizond Empire in the XIV century. Special attention is paid to his biography, set out on the basis of the work of the Greek scientist O. Lampsides; describes the literary heritage of Livadin, indicating the editions and general characteristics of his works; provides information about the reason, time, language and content of the «Confession of Faith» by Andrew Libadenos and provides a commented translation of this work from the Ancient Greek language.

Keywords: Andrew Libadenos, Empire of Trebizond, O. Lampsides, «Confession of Faith», Travel notes, Trebizond, Grand Komnenoi.

References

- Beck H. G. (1959) *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*. München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung.
- Colonna M. E. (1959) “Sull’Encomio di Andrea Libadeno per San Focas marire e taumatourgo”. *Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata*, vol. 13, pp. 147–154.
- Duhoux-Tihon A. (1987) “Les tables astronomiques persanes à Constantinople dans la première moitié du XIV^e siècle”. *Byzantion*, vol. 57, pp. 471–487.
- Philippidēs Ch. (1933) Ηἱ Εκκλησία Τραπεζούντας [“Trebizond Church”]. *Archeion Pontou*, vol. 4–5, pp. 1–10 (in Greek).
- Kannengiesser C. (ed.) (1973) *Athanase d’Alexandrie. Sur l’incarnation du Verbe*. Paris: Cerf (SC; 199).
- Karpov S. P. (2007) *Istoriya Trapezundskoy imperii [History of the Empire of Trebizond]*. St.-Petersburg: Aletheia (in Russian).
- Kotter P. B. (ed.) (1973) *Die Schriften des Johannes von Damaskos, Bd. 2*. Berlin: W. de Gruyter (PTS; 12), pp. 3–239.
- Kotter P. B. (ed.) (1988) *Die Schriften des Johannes von Damaskos, Bd. 5*. Berlin: W. de Gruyter (PTS; 29), pp. 121–146.
- Lampsidēs O. (1969) “Andreas Libadinarios logios dēmiourgētheis ek paranagōseōs” [“Andrew Libadenos’s Words Written in Exile”], in J. Zeidler (ed.) *Festschrift Deutsche Schule Athen*,

- Dörpfeld-Gymnasium feierliche Einweihung des Schulneubaues*. Athēn: Deutsche Schule, pp. 65–66 (in Greek).
- Lampsidēs O. (1975) *Andreou Libadēnou bios kai erga* [Andrew Libadenos's *Life and Works*]. Athēna: Epitropē Pontiakōn Meletōn (Pēgai tēs historias tōn Hellēnōn tou Pontou; 1) (in Greek).
- Nikolopoulos P. G. (ed.) (1973) *Hai eis ton Iōannēn ton Chrysostomon esphalmenōs apodidomenai epistolai* [*Epistles Mistakenly Transmitted of John Chrysostom*]. En Athēnais: Typ. G. K. Tsiberiōtou, pp. 513–518 (in Greek).
- Papatriantafyllou-Theodōridē N., Giankou Th. (eds.) (1999) *Hagiou Neophytou tou Enkleistou Syngammata* [*Works of Saint Neophytos the Recluse*], vol. 3. Pathos: Hiera Basilikē kai Stauropēgiakē Monē Hagiou Neophytou (in Greek).
- Richard M. (ed.) (1977) *Iohannis Caesariensis presbyteri et grammatici opera quae supersunt*. Turnhout: Brepols (CCSG; 1).
- Shlenov D. (ed.) (2004) “Ispovedanie very” [“Confession of Faith”]. *Theological Herald*, № 4, pp. 91–105 (in Russian).
- Stephanidēs B. K. (1921) *Symbolai eis tēn ekklēsiastikē historia kai to ekklēsiastiko dikaion* [*Creeds in Church History and Church Law*]. En Kōnstantinoupolei: Typois Aristoboulou, Anastasiadou kai S/as (in Greek).
- Uthemann K.-H. (ed.) (1985) *Anastasii Sinaitae Sermones duo in constitutionem hominis secundum imaginem Dei necnon opuscula adversus Monotheletas*. Turnhout: Brepols (CCSG; 12).
- Westerink G. (ed.) (1948) *Michael Psellus. De omnifaria doctrina*. Nijmegen: Centrale Drukkerij N.V.